



**Betriebsabteilung Einkäufe
Ripartizione Aziendale Acquisti**

**Amt für den Ankauf von pharmazeutischen und
diagnostischen Produkten und entsprechenden Services**

**Ufficio Acquisti di prodotti farmaceutici, diagnostici e relativi
service**

ROCHE DIAGNOSTICS S.p.A.

Via G.B. Stucchi 110
20900 MONZA MB
pec: rochediagnostics@legalmail.it

Die Amtsdirektorin - La Direttrice d'Ufficio

RA / Avv. Lara Boccuzzi

Verantwortliche/r des Verfahrens - Responsabile del procedimento:
RA / Avv. Lara Boccuzzi

Sachbearbeiter/in - Impiegato/a addetto/a: mr

Bozen, den - Bolzano, il 18/07/2022

**Offenes Verfahren aufgeteilt auf 17 Lose, für die
fünffährige Lieferung von diagnostischen
Reagenzien mit Anmietung von Geräten, an die
Labore des Sanitätsbetriebes der Autonomen
Provinz Bozen.**

**Procedura aperta a 17 lotti per la fornitura
quinquennale di reattivi diagnostici con
noleggio di apparecchiature ai Laboratori
dell'Azienda Sanitaria dell'Azienda Sanitaria
della Provincia Autonoma di Bolzano.**

Los 3 - CIG 90669858B7

Lotto 3 - CIG 90669858B7

BRIEF ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

**LETTERA DI STIPULAZIONE DEL
CONTRATTO**

Nach Zuschlagserteilung laut unserem Protokoll Nr. 0464670-BZ vom 13.07.2022 folgt der Abschluss des obgenannten Vertrages.

A seguito di aggiudicazione di cui al ns. protocollo n. Prot. 0464670-BZ dd. 13.07.2022, si procede alla stipula del contratto di cui sopra.

Vertragswert, ausgenommen MwSt.;

Importo contrattuale, esclusa l'I.V.A.

€ 3.304.628,75

Hiermit teilen wir mit, dass die Vertragslaufzeit bezogen auf die gegenständliche Lieferung wie folgt ist: **01.09.2022 al 31.08.2027.**

Con la presente si comunica che il periodo contrattuale riferito alla fornitura di cui all'oggetto è il seguente: **01.09.2022 al 31.08.2027.**

Die Laufzeit der Lieferung beträgt 60 Monate.

La fornitura ha durata di 60 mesi.

Der Beginn der Vertragserfüllung in Bezug auf diese Lieferung beginnt am 01.09.2022.

L'avvio dell'esecuzione del contratto, in riferimento alla fornitura in oggetto, decorre dal 01.09.2022.

Die Installation der Instrumente und die Überprüfung ihrer Konformität durch die Medizintechnik muss innerhalb von 60 Tagen nach Beginn der Vertragsausführung erfolgen.

L'installazione della strumentazione e relativa verifica di conformità da parte dell'Ingegneria clinica dovrà avvenire entro 60 giorni dall'avvio di esecuzione del contratto.

Bis zum 01.11.2022 müssen die Diagnosesysteme in den

Entro il giorno 01.11.2022 dovrà quindi essere garantita la piena operatività dei sistemi diagnostici nei laboratori

.....
Betriebsabteilung Einkäufe
<http://www.sabes.it> | acq-farma-bz@pec.sabes.it
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
St.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211

.....
Ripartizione Aziendale Acquisti
<http://www.asdaa.it> | acq-farma-bz@pec.sabes.it
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211

Ziellaboratorien also voll funktionsfähig sein.

di destinazione.

Datum und Ort der Lieferung, Installation und Überprüfung der angebotenen Geräte müssen im Voraus mit den in Artikel 4 der allgemeinen Ausschreibungsbedingungen genannten Ansprechpartnern des Labors und mit dem Dienst für Medizintechnik vereinbart werden. Der Mietpreis wird nach dem positiven Ergebnis der in Artikel 11 der allgemeinen Ausschreibungsbedingungen genannten Überprüfungen durch die Verwaltung gezahlt.

La data e il luogo di consegna, di installazione e verifica della strumentazione offerta dovranno essere previamente concordati con i referenti di laboratorio indicati all'art. 4 delle condizioni generali di gara e con il Servizio Aziendale di Ingegneria Clinica. Il canone di noleggio sarà liquidato dopo l'esito positivo delle verifiche di cui all'art. 11 delle condizioni generali di gara ad opera dell'Amministrazione.

Wir bitten Sie deshalb, uns **innerhalb 10 Tagen** nach Erhalt dieses Schreibens folgende Unterlagen an den Unterzeichner PEC-Adresse: **acq-farma-bz@pec.sabes.it** zu senden:

Si richiede di voler inviare alla scrivente **entro 10 giorni** dalla data di ricevimento della presente via pec all'indirizzo **acq-farma-bz@pec.sabes.it**:

Kopie „**Modell F24 – Gebührenkodex 1552**“ der **erfolgten** Bezahlung von 1 Stempelmarke (€ 16,00) – angeben:

copia „**Modello F24 – codice tributo 1552**“ per l'avvenuto pagamento di 1 marca da bollo (€ 16,00) - indicare:

- Abschnitt Staatskasse
- Gebühr/Grund: Gebührenkodex 1552.

- Sezione erario
- Tributo/causale: codice tributo 1552.

Vertragsabschluss: lt. Art. 37, LG Nr. 16/2015 gilt das vorliegende Schreiben als Vertrag einschließlich folgender Unterlagen, auch wenn nicht materiell beigelegt:

Stipula contratto: la presente ai sensi dell'art. 37, L.P. n. 16/2015 e s.m.i. vale come contratto compresi i seguenti documenti anche se non materialmente allegati:

- technisches Angebot (Umschlag B);
- besondere Vertragsbedingungen;
- wirtschaftliches Angebot (Umschlag C);
- andere Dokumente.

- offerta tecnica (busta B);
- capitolato speciale;
- offerta economica (busta C);
- altri documenti.

Der vorliegende Vertragsabschluss unterliegt außerdem der ausdrücklichen Auflösungsklausel laut Art. 1456 des Zivilgesetzbuches für den Fall, dass sich herausstellt, dass der Auftragnehmer die allgemeinen Anforderungen nicht erfüllt.

La presente stipula è altresì sottoposta alla clausola risolutiva espressa ai sensi dell'art. 1456 cc. in caso di sopravvenuto riscontro del mancato possesso dei requisiti di ordine generale in capo all'affidatario.

Laut Art. 32, Absatz 10 des GVD 50/2016 ist **keine** Verschiebung des Abschlusses des Vertrages (stand still) vorgesehen.

Come disciplinato dall'art. 32, comma 10 del d.lgs. 50/2016, per questa procedura **non** è previsto alcun termine dilatorio della stipula del contratto (stand still).

Mit freundlichen Grüßen

Cordiali saluti

DER/DIE DIREKTOR/IN DES ZUSTÄNDIGEN AMTES

DIRETTORE/DIRETTRICE UFFICIO COMPETENTE

RA/Avv. Lara Boccuzzi